

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 梦幻世界(dream World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦幻世界(Dream World)

第1/1页

[dri:m] [wɜ:ld]
DREAM WORLD
梦 世界

梦境世界

[baɪ][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ['læfərti]
By R . A . LAFFERTY
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者： RA LAFFERTY

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔ:gən]
Illustrated by GAUGHAN
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

['gæləksi][,mægə'zi:n][dʒu:n] - .
Galaxy Magazine June 1962 .
星系 杂志 六月 - .

Galaxy杂志1962年6月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fʊl] [dri:m] [ɪn][ðə; ði]
It was the awfulest dream in the
它 曾是 这 最可怕的 梦 在 这

那是我做过的最可怕的梦。

[wɜ:ld] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
world , no doubt about it .
世界 , 不 怀疑 关于 它 .

世界范围内，这一点毋庸置疑。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:]
In fact , it
在 事实 , 它

事实上， 它

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] [dri:m] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !
seemed to be the only dream there was !
似乎 到 是 这 仅有的 梦 那里 曾是 !

似乎只有这一个梦想！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [taɪp] , [səʊ][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'ju:zuəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃɒd; ʃəd] [fi:l] [dɪ'prest]
He was a morning type , so it was unusual that he should feel depressed
他 曾是 一个 早晨 类型 , 所以 它 曾是 异常 那 他 应该 感觉 郁闷
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

他是个早起型的人，所以早上感到沮丧是很不寻常的。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] .
He tried to account for it , and could not .
他 尝试 到 帐户 为了 它 , 和 可以 不是 .

他试图解释这件事，但没能做到。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [səʊ][hi:; hi][et; ert][ə; eɪ] ['helθi] ['brekfəst] .
He was a healthy man , so he ate a healthy breakfast .
他 曾是 一个 健康 男人 , 所以 他 吃 一个 健康 早餐 .

他身体健康，所以吃了一顿健康的早餐。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [dɪ'prest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
He was not too depressed for that .
他 曾是 不是 也 郁闷 为了 那 .

他并没有因此而感到极度沮丧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [ʌn'kɒnʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
And he listened unconsciously to the dark girl with the musical voice .
和 他 听着 不知不觉 到 这 黑暗的 女孩 和 这 音乐 嗓音 .

他不由自主地听着那个嗓音甜美的黑发女孩说话。

[ʊf(ə)n][fi:; ji][et; ert][æt; ət] ['keɪhɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][gɜ:l] [frend] .
Often she ate at Cahill's in the mornings with her girl friend .
经常 她 吃 在 卡希尔的 在 这 早晨 和 她 女孩 朋友 .

她经常早上和她的女朋友在卡希尔餐厅吃饭。

[greɪp] [dʒu:s] , ['paɪnæp(ə)l][dʒu:s] , ['ɒrɪndʒ] [dʒu:s] , ['æp(ə)l][dʒu:s] . . .
Grape juice , pineapple juice , orange juice , apple juice . . .
葡萄 汁 , 菠萝 汁 , 橙子 汁 , 苹果 汁 . . .

葡萄汁、菠萝汁、橙汁、苹果汁.....

[waɪ] [dɪd] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] [dʒʌst][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [sɔ:rts]
why did people look at him suspiciously just because he took four or five sorts
为什么 做过 人们 看 在 他 可疑地 只是 因为 他 采取 四 或者 五 排序

[ɒv; əv][dʒu:s][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ?
of juice for breakfast ?
的 汁 为了 早餐 ?

为什么人们仅仅因为他早餐喝了四五种果汁就对他另眼相看？

" ['ægnəs] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gɑ:stli] .
" Agnes , it was ghastly .
" 艾格尼丝 , 它 曾是 阴森 .

“艾格尼丝，那太可怕了。”

[ai][wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] .
I was built like a sack .
我 曾是 建造 喜欢 一个 解雇 .

我身材矮胖，像个麻袋。

[ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] , [ai][sweə(r)] .
A sackful of skunk cabbage , I swear .
一个 一袋 的 臭鼬 卷心菜 , 我 发誓 .

我发誓，那简直就是一袋臭菰。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; ei] [ɡri:n] - [braʊn] ['klə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][heə(r)][laɪk][ə; ei] [lə'tri:n] [mɒp] .
And I was a green - brown color and had hair like a latrine mop .
和 我 曾是 一个 绿色的 - 棕色的 颜色 和 有 头发 喜欢 一个 厕所 拖把 .
我的肤色是绿褐色，头发像厕所拖把一样。

[ˈæɡnəs] , [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] ['mɪzəri] .
Agnes , I was sick with misery .
艾格尼丝 , 我 曾是 生病的 和 苦难 .

艾格尼丝，我当时痛苦得要命。

[,ai 'ti:][dʒʌst][ˈɪz(ə)nt][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['enɪbədɪ] [tu:; tə] [fi:l] [səʊ] [ləʊ] .
It just isn't possible for anybody to feel so low .
它 只是 不是 可能的 为了 任何人 到 感觉 所以 低的 .
一个人不可能如此情绪低落。

[ai][kænt] [ʃeɪk] [,ai 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I can't shake it at all .
我 不能 摇 它 在 全部 .

我完全摆脱不了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ʌv; əv][ə; ei][lɒɡ] .
And the whole world was like the underside of a log .
和 这 所有的 世界 曾是 喜欢 这 底面 的 一个 日志 .
整个世界就像一根圆木的底面。

[,ai 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] , [ðəʊ] .
It wasn't that , though .
它 不是 那 , 尽管 .

但事实并非如此。

[,ai 'ti:] ['wʌznt] [dʒʌst][wʌn] [bʌnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
It wasn't just one bunch of things .
它 不是 只是 一 束 的 事物 .

这不仅仅是一堆事情。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .
It was everything .
它 曾是 一切 .

它包含了一切。

[,ai 'ti:][wɒz; wəz][ə; ei] [wɜ:ld] [weə(r)] [θɪŋz] [dʒʌst] [wɜ:rnt] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] .
It was a world where things just weren't worth living .
它 曾是 一个 世界 在哪里 事物 只是 不是 值得 活的 .
那是一个毫无生存意义的世界。

[ai][kænt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][,ai 'ti:] "
I can't come out of it "
我 不能 来 出去 的 它 "

我无法摆脱这种困境.....

" [te'resə:] , [,ai 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; ei] [dri:m] .
" **Teresa , it was only a dream .**
" 特蕾莎 , 它 曾是 仅有的 一个 梦 .

“特蕾莎，那只是一场梦。”

" ['sɒsɪdʒ] , [ˈəʊnli][fɔ:(r)][ˈlɪt(ə)l][lɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔ:də(r)] .
" **Sausage , only four little links for an order .**
" 香肠 , 仅有的 四 小的 链接 为了 一个 命令 .

“香肠，一份只要四小根。”

[dɪd] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈglʌtn] [br̩kəz; br̩kɒz][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [ˈɔːdəs] [ɒv; əv]
Did people think he was a glutton because he had four orders of
做过 人们 思考 他 曾是 一个 馋嘴 因为 他 有 四 订单 的
[ˈsɒsɪdʒ] ?
sausage ?
香肠 ?

人们是不是因为他点了四份香肠就认为他是个贪吃鬼？

[,aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] .
It didn't seem like very much .
它 没有 似乎 喜欢 非常 很多 .

看起来好像不多。

" [maɪ][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] .
" **My mother was a monster .**
" 我的 母亲 曾是 一个 怪物 .

我的母亲是个怪物。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːt] - [ˈhɒɡɪ] [ˈænim(ə)l] .
She was a wart - hoggish animal .
她 曾是 一个 疣 - 贪婪 动物 .

她是个浑身长满疣子的家伙。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl] .
And yet she was still recognizable .
和 然而 她 曾是 仍然 可识别的 .

然而，她仍然很容易被认出来。

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ][ˈmʌðə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːt] - [hɒɡ][ænd; ənd] [stiːl] [lʊk] [laɪk][maɪ][ˈmʌðə(r)] ?
How could my mother look like a wart - hog and still look like my mother ?
如何 可以 我的 母亲 看 喜欢 一个 疣 - 猪 和 仍然 看 喜欢 我的 母亲 ?

我的母亲怎么可能长得像疣猪，却又像我的母亲呢？

[ˈmɑːməz] [ˈprɪti] ! "
Mama's pretty ! "
妈妈的 漂亮的 ! "

妈妈真漂亮！

" [teˈresɑː] , [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
" **Teresa , it was only a dream .**
" 特蕾莎 , 它 曾是 仅有的 一个 梦 .

“特蕾莎，那只是一场梦。”

[fəˈget] [,aɪ ˈtiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

" [ðə; ði] [stɛə] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ˈsʌfə(r)][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpæŋkerks][ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] !
" **The stares a man must suffer just to get a dozen pancakes on his plate !**
" 这 凝视 一个 男人 必须 遭受 只是 到 得到 一个 打 煎饼 在 他的 盘子 !

“一个人为了在盘子里盛上一打煎饼，要忍受多少异样的目光啊！ ”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [kɔːld] [fɔː(r)][ˈpæŋkerks][ə; eɪ][tɔːl] [stæk] ?
What was the matter with people who called four pancakes a tall stack ?
什么 曾是 这 事情 和 人们 WHO 称为 四 煎饼 一个 高的 堆 ?

那些把四个煎饼称为“一摞高饼”的人到底是怎么想的？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒd] [əˈbaʊt] [ˈɔːdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˈbʌtə(r)] ?
And what was odd about ordering a quarter of a pound of butter ?
和 什么 曾是 奇怪的 关于 订购 一个 四分之一 的 一个 磅 的 黄油 ?

点四分之一磅黄油有什么奇怪的？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['twenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)] [pæts] [i:tʃ] [ɒn] [ɪts] ['kəʊstə(r)] .
It was better than having twenty of those little pats each on its coaster .
它 曾是 更好的 比 拥有 二十 的 那些 小的 轻拍 每个 在 它是 杯垫 .
总比在杯垫上挨二十下轻拍要好得多。

" [ægnəs] , [wi:: wi] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [bʌgd] [aʊt] .
" **Agnes , we all of us had eyes that bugged out .**
" 艾格尼丝 , 我们 全部 的 我们 有 眼睛 那 有漏洞 出去 .
“艾格尼丝，我们所有人都瞪大了眼睛。”

[ænd; ənd] [wi:: wi] [stæŋk] !
And we stank !
和 我们 臭 !
我们身上臭气熏天！

[wi:: wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bləʊtɪd] ,
We were bloated ,
我们 是 腹胀 ,
我们当时感觉腹胀，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] [gri:n] [reɪn] [ðæt] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:(r)] ['letə(r)]
and all the time it rained a dirty green rain that smelled like a four letter
和 全部 这 时间 它 下雨了 一个 肮脏的 绿色的 雨 那 闻起来 喜欢 一个 四 信
[wɜ:d] .
word .
单词 .
而且一直下着脏兮兮的绿色雨，闻起来像个脏字。

[gʊd] [gri:f] , [gɜ:l] !
Good grief , girl !
好的 悲伤 , 女孩 !
我的天哪，姑娘！

[wi:: wi] [hæd; həd] [heə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ju: 'es] [weə(r)] [wi:: wi] [wɜ:rnt] [wɔ:rts] .
We had hair all over us where we weren't warts .
我们 有 头发 全部 超过 我们 在哪里 我们 不是 疣 .
我们身上除了长疣的地方，其他地方都长满了毛。

[ænd; ənd] [wi:: wi] [tɔ:kt] [laɪk] [krækt] [krəʊz] .
And we talked like cracked crows .
和 我们 谈话 喜欢 裂纹 乌鸦 .
我们说话就像疯了乌鸦。

[wi:: wi] [hæd; həd] [k'rɔ:ləz] .
We had crawlers .
我们 有 爬行者 .

我们有爬行动物。

[aɪ] [ɪtʃ] [dʒʌst] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I itch just from thinking about it .
我 痒 只是 从 思维 关于 它 .
光是想想就觉得浑身发痒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dri:m] [aɪ] [wɒʊnt] ['i:v(ə)n] [tel] [ju:: jʊ] .
And the dirty parts of the dream I won't even tell you .
和 这 肮脏的 部分 的 这 梦 我 惯于 甚至 告诉 你 .
至于梦里那些不堪入目的部分，我甚至都不会告诉你。

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [blu:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I've never felt so blue in my life .
我已经 绝不 毛毡 所以 蓝色的 在 我的 生活 .

我这辈子从未感到如此沮丧。

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [θru:] . "
I just don't know how I'll make the day through . "
我 只是 不 知道 如何 患病的 制作 这 天 通过 . "

我不知道今天该怎么熬过去。

" [te'resɑ:] , [dɒl] , [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [dri:m] [ʌp'set][ju:; jʊ][səʊ] [mʌt] ?
" **Teresa , doll , how could a dream upset you so much ?**
" 特蕾莎 , 玩具娃娃 , 如何 可以 一个 梦 沮丧的 你 所以 很多 ?
" 特蕾莎, 宝贝, 一个梦怎么会让你这么难过呢? "

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['ɔ:dəɪŋ] [θri:] [egz] ['sʌni] - [saɪd][ʌp] , [ænd; ənd] [θri:]
" **There isn't a thing wrong with ordering three eggs sunny - side up , and three**
" 那里 不是 一个 事物 错误的 和 订购 三 鸡蛋 阳光明媚 - 边 向上 , 和 三
[əʊvə(r)] ['i:zi] ,
over easy ,
超过 简单的 ,

点三个单面煎蛋和三个双面煎蛋, 这完全没问题。

[ænd; ənd] [θri:] [pəʊtʃt] ['evə(r)][səʊ] [sɒft] , [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm]['skræmb(ə)ld] .
and three poached ever so soft , and six of them scrambled .
和 三 偷猎 曾经 所以 柔软的 , 和 六 的 他们 打乱 .

其中三个煮得非常嫩, 六个炒得很嫩。

[wɒt] [lɔ:] [sez] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [egz] [fɪkst] [ə'laɪk] ?
What law says a man should have all of his eggs fixed alike ?
什么 法律 说道 一个 男人 应该 有 全部 的 他的 鸡蛋 固定的 同样 ?

哪条法律规定男人的所有鸡蛋都必须做成一样的形状?

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['ɔ:dəɪŋ] [faɪv] [kʌps][ɒv; əv] ['kɒfi] .
Nor is there anything wrong with ordering five cups of coffee .
也不 是 那里 任何事物 错误的 和 订购 五 杯子 的 咖啡 .

点五杯咖啡也没什么错。

[ðæt] [wei] [ðə; ði][gɜ:l] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['rʌŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ri:'fɪlz] .
That way the girl doesn't have to keep running over with refills .
那 方式 这 女孩 不 有 到 保持 跑步 超过 和 补充装 .

这样一来, 女孩就不用不停地跑过来续杯了。

['bæskəm] [-] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] ['wɒfəlz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [eg] ['ɪntəlu:d]
Bascomb Swicegood liked to have bacon and waffles after the egg interlude
巴斯康姆 斯威斯古德 喜欢 到 有 熏肉 和 华夫饼 后 这 蛋 插曲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['kɔ:sɪz] .
and the earlier courses .
和 这 早些时候 课程 .

巴斯康姆·斯威斯古德喜欢在享用完鸡蛋和前面的菜肴之后, 再来点培根和华夫饼。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['niəli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
But he was nearly at the end of his breakfast when he jumped up .
但 他 曾是 几乎 在 这 结尾 的 他的 早餐 什么时候 他 跳了起来 向上 .

但他早餐快吃完的时候突然跳了起来。

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
" **What did she say ?**
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
" **He was surprised at the violence of his own voice .**
" 他 曾是 惊讶 在 这 暴力 的 他的 自己的 嗓音 .

他对自己声音中的暴力程度感到惊讶。

" [wɒt] [dɪd] [hu:] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [-] ? "
" **What did who say , Mr Swicegood ?** "
" 什么 做过 WHO 说 , 先生 : 斯威斯古德 ? "

“斯威斯古德先生，是谁说的？”

" [ðə; ðɪ][gɜ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hiə(r)] , [ðæt] [dʒʌst][left] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gɜ:l] . "
" **The girl that was just here , that just left with the other girl .** "
" 这 女孩 那 曾是 只是 这里 , 那 只是 左边 和 这 其他 女孩 . "

“刚才在这里的那个女孩，就是和另一个女孩一起离开的那个女孩。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][te'resɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz]['ægnəs] .
" **That was Teresa , and the other girl was Agnes .**
" 那 曾是 特蕾莎 , 和 这 其他 女孩 曾是 艾格尼丝 .

“那是特蕾莎，另一个女孩是艾格尼丝。”

[ɔ:(r)] [els] [ðæt] [wɒz; wəz]['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz][te'resɑ:] .
Or else that was Agnes and the other girl was Teresa .
或者 别的 那 曾是 艾格尼丝 和 这 其他 女孩 曾是 特蕾莎 .

或者，那个女孩是艾格尼丝，另一个女孩是特蕾莎。

[,aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɪt] [gɜ:l][ju:; jʊ] [mi:n] .
It depends on which girl you mean .
它 取决于 在 哪个 女孩 你 意思是 .

这取决于你指的是哪个女孩。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
I don't know what either of them said .
我 不 知道 什么 任何一个 的 他们 说 .

我不知道他们俩说了什么。

" ['bæskəm] [ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] .
" **Bascomb ran out into the street .**
" 巴斯康姆 跑 出去 进入 这 街道 .

巴斯康姆跑到了街上。

" [gɜ:l] , [ðə; ðɪ][gɜ:l] [hu:] [sed] [,aɪ 'ti:] [reɪnd] ['dɜ:ti] [gri:n] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **Girl , the girl who said it rained dirty green all the time , what's your name ?** "
" 女孩 , 这 女孩 WHO 说 它 下雨了 肮脏的 绿色的 全部 这 时间 , 是什么 你的 姓名 ? "

“那个总是说下脏绿色雨的女孩，你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][te'resɑ:] .
" **My name is Teresa .**
" 我的 姓名 是 特蕾莎 .

我的名字叫特蕾莎。

[ju:v] [met][,em 'i:][fɔ:(r)] [taɪmz] .
You've met me four times .
你已经 遇见 我 四 时代 .

你见过我四次。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [,em 'i:][bɪ'fɔ:(r)] . "
Every morning you look like you never saw me before . "
每一个 早晨 你 看 喜欢 你 绝不 锯 我 前 . "

每天早上你都一副从没见过我的样子。

" [aɪm]['ægnəs] , " [sed] ['ægnəs] .
" **I'm Agnes , said Agnes .**
" 我是 艾格尼丝 , " 说 艾格尼丝 .

“我是艾格尼丝，”艾格尼丝说。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] [reɪnd] ['dɜ:ti] [gri:n] [ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] ?
" **What did you mean it rained dirty green all the time ?**
" 什么 做过 你 意思是 它 下雨了 肮脏的 绿色的 全部 这 时间 ?

“你所说的‘一直下着脏绿色的雨’是什么意思？”

[tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
 Tell me all about it . "
 告诉 我 全部 关于 它 . "
 "把事情的来龙去脉都告诉我。"

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [-] .
 " **I will not** , **Mr** . **Swicegood** .
 " 我 将要 不是 , 先生 . 斯威斯古德 .
 "我不会的，斯威斯古德先生。"

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dri:m] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['ægnəs] .
 I was just telling a dream I had to Agnes .
 我 曾是 只是 讲述 一个 梦 我 有 到 艾格尼丝 .
 我刚才在跟艾格尼丝讲我做的一个梦。

[,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] . "
 It isn't any of your business . "
 它 不是 任何 的 你的 商业 . "
 这不关你的事。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hɪə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] .
 " **Well , I have to hear all of it** .
 " 出色地 , 我 有 到 听到 全部 的 它 .
 "嗯，我得全部听一遍。"

[tel] [em 'i:] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [dri:md] . "
 Tell me everything you dreamed . "
 告诉 我 一切 你 梦见 . "
 把你梦到的一切都告诉我。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] .
 " **I will not** .
 " 我 将要 不是 .
 我不会。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜ:ti] [dri:m] .
 It was a dirty dream .
 它 曾是 一个 肮脏的 梦 .
 那是一个肮脏的梦。

[,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
 It isn't any of your business .
 它 不是 任何 的 你的 商业 .
 这不关你的事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ed] ['kelɪ] ,
 If you weren't a friend of my Uncle Ed Kelly ,
 如果 你 不是 一个 朋友 的 我的 叔叔 艾德 凯莉 ,
 如果你不是我叔叔埃德·凯利的熟人，

[aɪ'd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒðərɪŋ] [em 'i:] . "
 I'd call a policeman for your bothering me . "
 ID 称呼 一个 警察 为了 你的 烦人 我 . "
 你骚扰我，我会报警的。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [lɪv; laɪv] [ræts] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ]
 " **Did you have things like live rats in your stomach to digest for you**
 " 做过 你 有 事物 喜欢 居住 老鼠 在 你的 胃 到 消化 为了 你
 ?
 ?
 ?
 "你胃里是不是有活老鼠之类的东西帮你消化? "

[dɪd] [ðeɪ] — "
Did they — "
做过 他们 — "

他们——”

" [əʊ] ! [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" **Oh ! How did you know ?**
" 哦 ! 如何 做过 你 知道 ?

“哦！你怎么知道的？”

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,em 'i:] .
Get away from me .
得到 离开 从 我 .

离我远点。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
I will call a policeman .
我 将要 称呼 一个 警察 .

我会叫警察。

[ˈmɪstə(r)] . [mə'kɑ:ti] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [ə'noɪɪŋ] [,em 'i:] . "
Mr . McCarty , this man is annoying me . "
先生 . 麦卡蒂 , 这 男人 是 恼人的 我 . "

麦卡蒂先生，这个人真让我烦。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)][hi:; hi][ɪz] , [mɪs] [,ænə'naɪəs] .
" **The devil he is , Miss Ananias** .
" 这 魔鬼 他 是 , 错过 阿纳尼亚斯 .

“他简直就是个魔鬼，阿纳尼亚斯小姐。”

[əʊld] [ˈbæskəm] [dʒʌst] [ˈdʌznt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪm] [ˈeni][mɔ:(r)] .
Old Bascomb just doesn't have it in him any more .
老的 巴斯康姆 只是 不 有 它 在 他 任何 更多的 .

老巴斯康姆已经力不从心了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)] [ha:m] [ɪn][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][læmp][pəʊst] . "
There's no more harm in him than a lamp post . "
有 不 更多的 伤害 在 他 比 一个 灯 邮政 . "

他就像一根路灯柱一样，毫无危害。

" [dɪd][ðə; ði][læmp][pəʊsts][hæv; həv][heə(r)][ɒn][ðem; ðəm] , [mɪs] [te'resɑ:] ?
" **Did the lamp posts have hair on them , Miss Teresa ?**
" 做过 这 灯 帖子 有 头发 在 他们 , 错过 特蕾莎 ?

特蕾莎小姐，路灯柱上长毛了吗？

[dɪd] [ðeɪ] [pænt][ænd; ənd] [swel] [ænd; ənd] [smel] [gri:n] — "
Did they pant and swell and smell green — "
做过 他们 喘气 和 膨胀 和 闻 绿色的 — "

它们是否喘息、肿胀、散发着绿色的气味——

" [əʊ] ! [ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [nəʊ] !
" **Oh ! You couldn't know !**
" 哦 ! 你 不能 知道 !

“哦！你不可能知道！”

[ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)][mæn] ! "
You awful man ! "
你 可怕 男人 ! "

你这个混蛋！

" [aɪm][ˈægnəs] , " [sed] [ˈægnəs] ; [bʌt; bət][te'resɑ:] [drægd] [ˈægnəs][ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I'm Agnes , " said Agnes ; but Teresa dragged Agnes away with her** .
" 我是 艾格尼丝 , " 说 艾格尼丝 ; 但 特蕾莎 拖拽 艾格尼丝 离开 和 她 .

“我是艾格尼丝，”艾格尼丝说；但特蕾莎却把艾格尼丝拉走了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ləmp] - [pəʊst][dʒæg] , ['bæskəm] ? " [ɑːskt] ['ɒfɪsə(r)] ['mɒs,bæk] [mə'kɑː.ti] .
" **What is the lamp - post jag , Bascomb ?** " **asked Officer Mossback McCarty** .
" 什么 是 这 灯 - 邮政 捷豹 , 巴斯康姆 ? " 问 官 苔藓背 麦卡蒂 .

“巴斯康姆，什么是路灯杆追逐？”莫斯巴克·麦卡蒂警官问道。

" [ɑː] — [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hel] , ['mɒs,bæk] .
" **Ah — I know what it is like to be in hell , Mossback** .
" 啊 — 我 知道 什么 它 是 喜欢 到 是 在 地狱 , 苔藓背 .

“啊——我知道身处地狱是什么滋味，莫斯巴克。”

[ai] [driːmd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] . "
I dreamed of it last night . "
我 梦见 的 它 最后的 夜晚 . "

我昨晚梦到它了。

" [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ni'glekt] [hɪz; ɪz]['iːstə(r)]['djuː.ti][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
" **And well you should , a man who neglects his Easter duty year after year** .
" 和 出色地 你 应该 , 一个 男人 WHO 疏忽 他的 复活节 责任 年 后 年 .

“你当然应该如此，一个年复一年忽视复活节义务的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ləmp] - [pəʊst][dʒæg] ?
But the lamp - post jag ?
但 这 灯 - 邮政 捷豹 ?

但是撞到路灯柱的那次呢？

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːnɪz] ['eniθɪŋ] [ɒn][maɪ] [biːt] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] . "
If it concerns anything on my beat , I have to know about it . "
如果 它 担忧 任何事物 在 我的 打 , 我 有 到 知道 关于 它 . "

如果涉及到我负责的辖区内任何事情，我都必须知道。

" [aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'presɪŋ] [driːm] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **It seems that I had the same depressing dream as the young lady** ,
" 它 似乎 那 我 有 这 相同的 沉闷 梦 作为 这 年轻的 女士 ,
[aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
identical in every detail .
完全相同的 在 每一个 细节 .

“看来我和那位年轻女士做了同一个令人沮丧的梦，每一个细节都一模一样。”

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ([ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ]) [wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɒt]
" **Not knowing what dreams are (and we do not know) we should not**
" 不是 会心 什么 梦境 是 (和 我们 做 不是 知道) 我们 应该 不是
[faɪnd][aɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [driːm] .
find it strange that two people might have the same dream .
寻找 它 奇怪的 那 二 人们 可能 有 这 相同的 梦 .

“由于我们不了解梦是什么（我们也确实不了解），所以两个人做同一个梦并不奇怪。”

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] ,
There may not be enough of them to go around ,
那里 可能 不是 是 足够的 的 他们 到 去 大约 ,

可能数量不够用。

[ænd; ənd][məʊst] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and most dreams are forgotten in the morning .
和 最多 梦境 是 被遗忘的 在 这 早晨 .

而且大多数梦境在早晨都会被遗忘。

['bæskəm] [-] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['dɪzməl] [driːm] .
Bascomb Swicegood had forgotten his dismal dream .
巴斯康姆 斯威斯古德 有 被遗忘的 他的 惨淡 梦 .

巴斯康姆·斯威斯古德已经忘记了他那糟糕的梦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [te'resəː]
He could not account for his state of depression until he heard Teresa
他 可以 不是 帐户 为了 他的 状态 的 沮丧 直到 他 听到 特蕾莎
[ˌænə'naɪəs] ['telɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] [driːm] [tuː; tə] ['ægnəs] - .
Ananias telling pieces of her own dream to Agnes Schoenapfel .
阿纳尼亚斯 讲述 件 的 她 自己的 梦 到 艾格尼丝 - .

直到他听到特蕾莎·阿纳尼亚斯向艾格尼丝·舍纳普费尔讲述她自己的梦境片段，他才明白自己为何陷入抑郁状态。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Even then it came back to him slowly at first , but afterwards with a rush .
甚至 然后 它 来了 后退 到 他 缓慢地 在 第一的 , 但 然后 和 一个 匆忙 .

即使如此，起初他也只是慢慢地恢复了记忆，但后来却迅速地恢复了。

[ðə; ði] ['ɒdəti] ['wʌznt] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [driːm] ,
The oddity wasn't that two people should have the same dream ,
这 奇特 不是 那 二 人们 应该 有 这 相同的 梦 ,
奇怪的不是两个人做了同一个梦，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
but that they should discover the coincidence ,
但 那 他们 应该 发现 这 巧合 ,
但他们应该会发现这个巧合。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ænd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz]
what with the thousands of people running around and most of the dreams
什么 和 这 数千 的 人们 跑步 大约 和 最多 的 这 梦境
[fə'ɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

成千上万的人四处奔波，大多数人的梦想都被遗忘了。

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪpleks][wʌn] .
Yet , if it were a coincidence , it was a multiplex one .
然而 , 如果 它 是 一个 巧合 , 它 曾是 一个 多路复用器 一 .
然而，如果这只是巧合，那也一定是多厅影院的巧合。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] ['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
On the night when it was first made manifest it must have been
在 这 夜晚 什么时候 它 曾是 第一的 制成 显现 它 必须 有 到过
[driːmd] [baɪ][kwɔɪt][ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l][ɪn][wʌn] ['miːdiəm] - [lɑːdʒ] ['sɪti] .
dreamed by quite a number of people in one medium - large city .
梦见 经过 相当 一个 数字 的 人们 在 一 中等的 - 大的 城市 .

它首次显现的那晚，一定有不少中大型城市的人都梦到了它。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] .
There was a small piece in an afternoon paper .
那里 曾是 一个 小的 片 在 一个 下午 纸 .
下午的报纸上有一篇小文章。

[wʌn] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [faɪv] ['dɪfrənt] ['wʌrɪd] ['peɪ(ə)nts] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv] [ræts]
One doctor had five different worried patients who had had dreams of rats
一 医生 有 五 不同的 担心 患者 WHO 有 有 梦境 的 老鼠
[ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks] ,
in their stomachs ,
在 他们的 胃 ,

一位医生接诊了五位不同的焦虑病人，他们都梦见肚子里有老鼠。

[ænd; ænd][heə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] .
and hair growing on the insides of their mouths .
和 头发 生长 在 这 内部 的 他们的 嘴 .
他们的口腔内壁上还长出了毛发。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [[feəd] - [dri:m] [fəˈnɒmɪnən] .
This was the first publication of the shared - dream phenomenon .
这 曾是 这 第一的 发布 的 这 共享 - 梦 现象 :

这是共享梦境现象的首次发表。

[ðə; ði][skwɪb][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði][faʊl] - [gri:n] - [reɪn] ['bækgraʊnd] ,
The squib did not mention the foul - green - rain background ,
这 爆破 做过 不是 提到 这 犯规 - 绿色的 - 雨 背景 ,

这段小插曲没有提到那场令人作呕的绿色雨水背景。

[bʌt; bət][ˈleɪtə(r)][ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌnˈklʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈdiːteɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən]
but later investigation uncovered that this and other details were common
但 之后 调查 裸露 那 这 和 其他 细节 是 常见的

[tuː; tə][ðə; ði] [dri:mz] .
to the dreams .
到 这 梦境 :

但后来的调查发现，这一细节以及其他一些细节在梦境中都很常见。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪˈpɔːtə(r)] [nemd] ['wɪli] ['wægənə(r)] [huː] ['riːəli] [pʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]
But it was a reporter named Willy Wagoner who really put the town on the
但 它 曾是 一个 记者 命名 威利 瓦格纳 WHO 真的 放 这 镇 在 这

[mæp] .
map .
地图 :

但真正让这座小镇闻名于世的是一位名叫威利·瓦格纳的记者。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][dʒɒb] , [ðə; ði] ['ɪnɪdənts][ænd; ənd][nˈəʊtɪsɪz][hæd; həd] [bi:n] ['aɪsələteɪd] .
Until he did the job , the incidents and notices had been isolated .
直到 他 做过 这 工作 , 这 事件 和 通知 有 到过 孤立 :

在他接手这项工作之前，这些事件和通知都是孤立的。

['dɒktə(r)] - ['dʒuːdəs][hæd; həd] [bi:n] ['pʊtɪŋ] [təˈgeðə(r)][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [gri:n] - [reɪn]
Doctor Herome Judas had been putting together some notes on the Green - Rain
医生 - 犹大 有 到过 推杆 一起 一些 笔记 在 这 绿色的 - 雨

['sɪndrəʊm] .
Syndrome .
综合征 :

赫罗姆·犹大医生一直在整理一些关于绿雨综合症的笔记。

['dɒktə(r)][flɔːrənts] ['æpiən] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [ɒn][ðə; ði] - [venˈtrɪkjʊləs]
Doctor Florenz Appian had been working up his evidence on the Surex Ventriculus
医生 弗洛伦兹 Appian 有 到过 在职的 向上 他的 证据 在 这 - 心室

['trɔːmə] ,
Trauma ,
创伤 ,

弗洛伦兹·阿皮安医生一直在收集有关苏雷克斯脑室创伤的证据，

[ænd; ənd][prəˈfesə(r)] ['ɡɪdiən] ['greɪθaʊs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [kənˈklʊʒənz] [ɒn]
and Professor Gideon Greathouse had come to some learned conclusions on
和 教授 基甸 大屋 有 来 到 一些 学习 结论 在

[ðə; ði][ˈɪnə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][wɔːrts] .
the inner meaning of warts .
这 内 意义 的 疣 :

吉迪恩·格雷特豪斯教授对疣的内在含义得出了一些有见地的结论。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wɪli] ['wægənə(r)] [huː] [went][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] ,
But it was Willy Wagoner who went to the people for it ,
但 它 曾是 威利 瓦格纳 WHO 去 到 这 人们 为了 它 ,

但正是威利·瓦格纳向民众争取到了这项权利。

[ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
and then gave his conclusions back to the people .
和 然后 给予 他的 结论 后退 到 这 人们 .

然后他将自己的结论反馈给了民众。

[ˈwɪli] [sed] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntəvju:d] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ˈrændəm] .
Willy said that he had interviewed a thousand people at random .
威利 说 那 他 有 接受采访 一个 千 人们 在 随机的 .

威利说他随机采访了一千人。

([hiː; hi][ˈhædn̩t] [ˈri:əli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tʊ:kt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ˈtwenti] .
(He hadn't really ; he had talked to about twenty .
(他 之前没有 真的 ; 他 有 谈话 到 关于 二十 .

(他其实并没有；他和大约二十个人谈过。)

[,aɪ ˈti:] [teɪks] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˈɪntəvju:] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpi:p(ə)] .)
It takes longer than you might think to interview a thousand people .)
它 需要 更长 比 你 可能 思考 到 面试 一个 千 人们 .)

采访一千人所需的时间比你想象的要长。)

[hiː; hi] [rɪˈpɔ:tɪd] [ðæt] [ˈslaɪtli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈsɪksɪ - [ˈsev(ə)n][pə(r)][sent][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
He reported that slightly more than sixty - seven per cent had had a
他 据报道 那 轻微地 更多的 比 六十 - 七 每 中心 有 有 一个

[dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpʌlsɪv] [wɜ:ld] .
dream of the same repulsive world .
梦 的 这 相同的 丑恶 世界 .

他报告说，略多于百分之六十七的人都梦见了同一个令人厌恶的世界。

[hiː; hi] [rɪˈpɔ:tɪd] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔ:ti] - [fɔ:(r)][pə(r)][sent][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dri:m] [mɔ:(r)]
He reported that more than forty - four per cent had had the dream more
他 据报道 那 更多的 比 四十 - 四 每 中心 有 有 这 梦 更多的

[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

他报告说，超过44%的人不止一次做过同样的梦。

[ˈθɜ:ti] - [tu:] [pə(r)][sent][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twɔ:s] , [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][pə(r)][sent][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:]
thirty - two per cent more than twice , twenty - seven per cent more than three
三十 - 二 每 中心 更多的 比 两次 , 二十 - 七 每 中心 更多的 比 三

[taɪmz] .
times .
时代 .

比两倍多 32%，比三倍多 27%。

[ˈmeni] [hæd; həd][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈevri] [dæmd] [naɪt] .
Many had had it every damned night .
许多 有 有 它 每一个 该死的 夜晚 .

许多人每晚都得吃。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [rɪˈfju:zd] [ˈfrɒstɪli] [tuː; tə][ˈɑ:nsə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æt; ət][ɔ:l] .
And many refused frostily to answer questions on the subject at all .
和 许多 拒绝 冷淡地 到 回答 问题 在这 主题 在 全部 .

许多人冷漠地拒绝回答有关该主题的问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ten] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbæskəm] [-] [hæd; həd] [hɜ:d] [teˈresɑ:][,ænəˈnaɪəs] [tel]
This was ten days after Bascomb Swicegood had heard Teresa Ananias tell
这 曾是 十 天 后 巴斯康姆 斯威斯古德 有 听到 特蕾莎 阿纳尼亚斯 告诉

[hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [tuː; tə][ˈægnəs] .
her dream to Agnes .
她 梦 到 艾格尼丝 .

这是巴斯康姆·斯威斯古德听到特蕾莎·阿纳尼亚斯向艾格尼丝讲述她的梦境后的十天。

[ˈwɪli] [ˈɒblɪt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈlɜ:nɪd] [ˈdʒentlmən] [əˈbʌv] ,
Willy published the opinions of the three learned gentlemen above ,
威利 已发布 这 意见 的 这 三 学习 先生们 多于 ,
威利发表了上述三位博学绅士的观点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiəri:] [ænd; ənd] [ˈkɒments] [ɒv; əv][ˈmeni] [mɔ:(r)] .
and the theories and comments of many more .
和 这 理论 和 评论 的 许多 更多的 .
以及更多人的理论和评论。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [əˈpendɪd] [ə; eɪ][ˈhætfʊl][ɒv; əv] [ˈɑ:nsəz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃiə(r)]
He also appended a hatful of answers he had received that were sheer
他 还 附加 一个 满 的 答案 他 有 已收到 那 是 透明
[ˈlevəti] .
levity .
轻浮 .
他还附上了一大堆他收到的、纯粹是玩笑式的回复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [wɒz; wəz][nɒt][ˈləʊk(ə)] .
But the phenomenon was not local .
但 这 现象 曾是 不是 当地的 .
但这种现象并非局部性的。

[ˈwæɡənərz] [ˈɑ:tɪk(ə)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] ([ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ˈwɜ:di]) [ˈtri:tmənt]
Wagoner's article was the first comprehensive (or at least wordy) treatment
马车夫的 文章 曾是 这 第一的 综合的 (或者 在 至少 冗长) 治疗
[ɒv; əv][aɪˈti:] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][baɪ] [ˈaʊəz] .
of it , but only by hours .
的 它 , 但 仅有的 经过 小时 .
瓦格纳的文章是第一个对此进行全面（或者至少是详尽）论述的文章，但只比其他人早了几个小时。

[ˈsɪmələ(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈʌðə(r)][ˈpeɪpəz] [ðæt] [ˈveri] [ˌɑ:ftəˈnu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Similar things were in other papers that very afternoon , and the next day .
相似的 事物 是 在 其他 文件 那 非常 下午 , 和 这 下一个 天 .
当天下午和第二天，其他报纸上也刊登了类似的内容。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fæd] .
It was more than a fad .
它 曾是 更多的 比 一个 时尚 .
这不仅仅是一时的风潮。

[ðəʊz] [hu:] [kɔ:ld] [aɪˈti:][ə; eɪ][fæd] [fel] [ˈsaɪlənt][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [dri:m] .
Those who called it a fad fell silent after they themselves experienced the dream .
那些 WHO 称为 它 一个 时尚 跌倒 沉默的 后 他们 他们自己 经验丰富的 这 梦 .
那些称其为一时风尚的人，在自己体验过这个梦境之后，都沉默了。

[ðə; ði][ˈsu:ɪsaɪd][ˈɪndeks][əˈrəʊz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] .
The suicide index arose around the country and the world .
这 自杀 指数 出现 大约 这 国家 和 这 世界 .
自杀率指数在全国乃至全世界范围内都出现了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] .
The thing was now international .
这 事物 曾是 现在 国际的 .
这件事现在已经是国际性的了。

[ðə; ði] [kəˈkɒfənəs] [ˈdɪti] [ɡri:n] [reɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:ks] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔ:t] -
The cacophonous ditty Green Rain was on all the jukes , as was The Wart -
这 刺耳的 小调 绿色的 雨 曾是 在 全部 这 点唱机 , 作为 曾是 这 疣 -
[hɒɡ] [sɒŋ] .
Hog Song .
猪 歌曲 .
嘈杂的歌曲《绿雨》和《疣猪之歌》在所有点唱机上都播放过。

[ˈpi:p(ə)l][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ləʊð] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [i:tɪ] [ˈlðə(r)] .
People began to loathe themselves and each other .
人们 开始 到 厌恶 他们自己 和 每个 其他 .

人们开始憎恨自己，也憎恨彼此。

[ˈwiːmɪn] [frəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə] [ˈmɒnstəz] .
Women feared that they would give birth to monsters .
女性 害怕 那 他们 会 给 出生 到 怪物 .

女性害怕自己会生下怪物。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nju:] [pəˈvɜ:ʃ(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
There were new perversions committed in the name of the thing ,
那里 是 新的 变态 坚定的 在 这 姓名 的 这 事物 ,

以该事物的名义，又出现了新的变态行为。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɔ:dzɪˈæstɪk] [səˈsaɪətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [wið] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ræt][æz; əz][ə; eɪ]
and several orgiastic societies were formed with the stomach rat as a
和 一些 狂欢 社会 是 形成 和 这 胃 鼠 作为 一个
[ˈsɪmb(ə)l] .
symbol .
象征 .

一些以胃鼠为象征的狂欢社团也随之成立。

[ɔ:l] [entəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈtɒpɪk] .
All entertainment was forgotten , and this was the only topic .
全部 娱乐 曾是 被遗忘的 , 和 这 曾是 这 仅有的 话题 .

所有娱乐活动都被抛诸脑后，这成了唯一的话题。

[ˈnɜ:vəs] [dɪsˈɔ:dəz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [raɪz][æz; əz][ˈpi:p(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [tu:; tə] [əˈvɔɪd]
Nervous disorders took a fearful rise as people tried to stay awake to avoid
紧张的 疾病 采取 一个 可怕 上升 作为 人们 尝试 到 停留 醒 到 避免
[ðə; ði][əˌbɒmɪˈneiʃ(ə)n] ,
the abomination ,
这 厌恶 ,

由于人们努力保持清醒以避免目睹这种恐怖景象，神经紊乱症的发病率急剧上升。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] .
and as they slept in spite of themselves and suffered the degradation .
和 作为 他们 睡着了 在 尽管如此 的 他们自己 和 遭受 这 降解 .

他们不由自主地睡着了，遭受了屈辱。

[aɪˈti:] [ɪz] [nəʊ] [dʒəʊk] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [ˈləʊðsəm] [dri:m] [ɔ:l] [naɪt] [ˈevri] [naɪt] .
It is no joke to experience the same loathsome dream all night every night .
它 是 不 开玩笑 到 经验 这 相同的 令人厌恶的 梦 全部 夜晚 每一个 夜晚 .

每晚都做同一个令人厌恶的梦，这可不是开玩笑的。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .
It had actually come to that .
它 有 实际上 来 到 那 .

事情竟然真的发展到了这一步。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdri:mɪŋ] [aɪˈti:][ɔ:l] [naɪt] [ˈevri] [naɪt] .
All the people were dreaming it all night every night .
全部 这 人们 是 做梦 它 全部 夜晚 每一个 夜晚 .

所有人每晚都在做这个梦。

[aɪˈti:][hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜ:s(ə)l] [ˈmenəs] .
It had passed from being a joke to being a universal menace .
它 有 通过了 从 存在 一个 开玩笑 到 存在 一个 普遍的 威胁 .

它已经从一个笑话变成了一个普遍的威胁。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnjuː] [ˌmɪljəˈneɪz] [huː] [rʌʃt] [ðeə(r)] [kɪˈɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [wɜː(r); wə(r)]
Even the sudden new millionaires who rushed their cures to the market were
甚至 这 突然 新的 百万富翁 WHO 匆忙 他们的 治愈 到 这 市场 是
[nɒt] [ˈhæpi] .
not happy .
不是 快乐的 .

即使是那些匆忙将自己的疗法推向市场的暴富新贵，也并不高兴。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌfəd] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnjuː] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪˈɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
They also suffered whenever they slept , and they knew that their cures were
他们 还 遭受 每当 他们 睡着了 , 和 他们 知道 那 他们的 治愈 是
[nɒt] [kɪˈɔːz] .
not cures .
不是 治愈 .

他们睡觉时也会感到痛苦，而且他们知道他们所寻求的治疗方法并非真正的治疗方法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnts] [ˈpəʊstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][kɜə(r)][ðə; ði] [ˈpɒpjələs]
There were large amounts posted for anyone who could cure the populace
那里 是 大的 金额 发布 为了 任何人 WHO 可以 治愈 这 民众
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːt] - [hɒg] - [ˈpiːp(ə)l] [driːmz] .
of the wart - hog - people dreams .
的 这 疣 - 猪 - 人们 梦境 .

网上发布了大量赏金，寻找能够治愈民众“疣猪人”梦境的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌpreziˈdenʃl] [ˈiːdɪkt][ænd; ənd][dɪkˈteɪtə(r)] [dɪˈkriː] , [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [tiːmz] [əˈtækt]
There was presidential edict and dictator decree , and military teams attacked
那里 曾是 总统 法令 和 独裁者 法令 , 和 军队 团队 遭到攻击
[ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˈprɒbləm] ,
the thing as a military problem ,
这 事物 作为 一个 军队 问题 ,

总统颁布了法令，独裁者下令，军队将此事作为军事问题进行处理。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][səbˈdjuː][ˌaɪ ˈtiː] .
but they were not able to subdue it .
但 他们 是 不是 有能力的 到 征服 它 .

但他们未能将其制服。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈleɪdi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔɪsəm] [driːm] .
Then one night a nervous lady heard a voice in her noisome dream .
然后 一 夜晚 一个 紧张的 女士 听到 一个 噪音 在 她 令人厌恶的 梦 .

一天晚上，一位神经质的女士在噩梦中听到一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [krækt] [wɔːt] - [hɒg] [ˈvɔɪsɪz] .
It was one of the repulsive cracked wart - hog voices .
它 曾是 一 的 这 丑恶 裂纹 疣 - 猪 声音 .

那是一种令人作呕的、沙哑刺耳的疣猪般的声音。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈdriːmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
" **You are not dreaming** , " **said the voice** .
" 你 是 不是 做梦 , " 说 这 噪音 .

“你不是在做梦，”那个声音说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːld] .
" **This is the real world** .
" 这 是 这 真实的 世界 .

这就是现实世界。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .
But when you wake you will be dreaming .
但 什么时候 你 唤醒 你 将要 是 做梦 .

但当你醒来时，你会发现自己正在做梦。

[ðæt] [ˈbeəfeɪst] [wɜ:lɪd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

That barefaced world is not a world at all .
那 露骨 世界 是 不是 一个 世界 在 全部 .

那个赤裸裸的世界根本就不是一个世界。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .

It is only a dream .
它 是 仅有的 一个 梦 .

这只是一场梦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [wɜ:lɪd] .

This is the real world .
这 是 这 真实的 世界 .

这就是现实世界。

" [ðə; ði][ˈleɪdi][əˈwəʊk] [ˈhaʊlɪŋ] .

" The lady awoke howling .
" 这 女士 醒来 嚎叫 .

“那位女士嚎啕大哭着醒了过来。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [haul] [bɪˈfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈmjʊə(r)][ˈleɪdi] .

And she had not howled before , for she was a demure lady .
和 她 有 不是 嚎叫 前 , 为了 她 曾是 一个 端庄 女士 .

她以前从未嚎啕大哭过，因为她是一位端庄的女士。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [əˈwəʊk] [ˈhaʊlɪŋ] .

Nor was she the only one who awoke howling .
也不 曾是 她 这 仅有的 一 WHO 醒来 嚎叫 .

她也并不是唯一一个被惊醒后嚎啕大哭的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] , [ðen] [θˈaʊzəndz] , [ðen] [mˈɪliənz] .

There were hundreds , then thousands , then millions .
那里 是 数百 , 然后 数千 , 然后 百万 .

起初是几百个，然后是几千个，然后是几百万个。

[ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] [inˈdʒendə] [ə; eɪ] [daʊt] .

The voice spoke to all and engendered a doubt .
这 嗓音 辐 到 全部 和 产生的 一个 怀疑 .

那声音传遍了所有人，也引发了人们的疑虑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl] [wɜ:lɪd] ?

Which was the real world ?
哪个 曾是 这 真实的 世界 ?

哪个才是真实的世界？

[ˈɔ:lməʊst][ˈi:kwəl][taɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [spent][ɪn] [i:tʃ] ,

Almost equal time was now spent in each ,
几乎 平等的 时间 曾是 现在 花费 在 每个 ,

现在，两人在每项活动上花费的时间几乎相等了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ni:d] [mɔ:(r)] [sli:p] [ænd; ənd][məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

for the people had come to need more sleep and most of them
为了 这 人们 有 来 到 需要 更多的 睡觉 和 最多 的 他们

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [twelv] [ˈaʊəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtmeəriʃ] [wɜ:lɪd] .

had arrived at spending a full twelve hours or more in the nightmarish world .
有 到达的 在 开支 一个 满的 十二 小时 或者 更多的 在 这 噩梦般的 世界 .

因为人们需要更多的睡眠，他们中的大多数人每天要在噩梦般的世界里待上整整十二个小时甚至更久。

" [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhedlaɪn] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][baɪ]
" **It could be** " **was the title of a headlined article on the subject by**
" 它 可以 是 " 曾是 这 标题 的 一个 标题 文章 在 这 主题 经过
[ðə; ði] [seɪm] [prəˈfesə(r)] [ˈgreɪθaʊs] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] .
the same Professor Greathouse mentioned above .
这 相同的 教授 大屋 提及 多于 .

“有可能”是上文提到的格雷特豪斯教授就此主题撰写的一篇头条文章的标题。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] [sed] ,
It could be , **he said** ,
它 可以 是 , 他 说 ,
[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡriːn] [reɪn] [fel] [ɪnˈses(ə)ntli] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːld] .
that the world on which the green rain fell incessantly was the real world .
那 这 世界 在 哪个 这 绿色的 雨 跌倒 不已 曾是 这 真实的 世界 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
绿色雨水不停落下的世界，才是真实的世界。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːt] - [hɒɡz][wɜː(r); wə(r)][ˈriːəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ə; eɪ] [driːm] .
It could be that the wart - hogs were real and the people a dream .
它 可以 是 那 这 疣 - 猪 是 真实的 和 这 人们 一个 梦 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
或许疣猪是真实存在的，而人只是梦境的一部分。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ræts][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɜː(r); wə(r)][ˈnɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
It could be that rats in the stomach were normal , **and other methods**
它 可以 是 那 老鼠 在 这 胃 是 普通的 , 和 其他 方法
[ɒv; əv][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][wɜː(r); wə(r)] [kaɪˈmerɪkəl] .
of digestion were chimerical .
的 消化 是 奇美拉 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
胃里的老鼠可能是正常的，而其他消化方式可能是虚构的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [mæn] [went] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [wɜːldˈwaɪd] [ˈbrɔːdkɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]
And then a very great man went on the air in worldwide broadcast with a
和 然后 一个 非常 伟大的 男人 去 在 这 空气 在 全世界 播送 和 一个
[spiːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [kəˈlektɪv] [ˈsænəti] .
speech that was a ringing call for collective sanity .
演讲 那 曾是 一个 铃声 称呼 为了 集体 理智 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
然后，一位伟人通过全球广播发表了一篇振聋发聩的演讲，呼吁大家保持理智。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] .
It was the hour of decision , **he said** .
它 曾是 这 小时 的 决定 , 他 说 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
他说，那是做出决定的时刻。

[ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
The decision would be made .
这 决定 会 是 制成 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
将会做出决定。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈbæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [wʊd] [biː; bi] [tɪpt] .
Things were at an exact balance , **and the balance would be tipped** .
事物 是 在 一个 精确的 平衡 , 和 这 平衡 会 是 倾斜 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
事物原本处于一种微妙的平衡状态，而这种平衡终将被打破。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] .
" **But we can decide** .
" 但 我们 能 决定 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
但我们可以做出决定。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] .
One way or the other , **we will decide** .
一 方式 或者 这 其他 , 我们 将要 决定 .
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈmeθədz]
无论如何，我们都会做出决定。

[aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ˈsænəti][ðæt][juː; jʊ][drɪˈsaɪd][ˈraɪt] .
I implore you all in the name of sanity that you decide right .
我 恳求 你 全部 在 这 姓名 的 理智 那 你 决定 正确的 .

我以理智的名义恳求你们所有人做出正确的决定。

[wʌn][wɜːld][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɪl][biː; bi][ðə; ði][wɜːld][ɒv; əv][təˈmɒrəʊ] .
One world or the other will be the world of tomorrow .
一 世界 或者 这 其他 将要 是 这 世界 的 明天 .

明天的世界，终将属于其中之一。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ˈriːəl][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ][driːm] .
One of them is real and one of them is a dream .
一 的 他们 是 真实的 和 一 的 他们 是 一个 梦 .

其中一个是现实，一个是梦。

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][wɪð][juːˈes][naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ˈaɪðə(r)] .
Both are with us now , and the favor can go to either .
两个都 是 和 我们 现在 , 和 这 偏爱 能 去 到 任何一个 .

他们俩现在都在我们身边，这份恩惠可以给其中任何一人。

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː][hɪə(r)] : [wɪtʃˈevə(r)][wʌn][wɪnz] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɪl][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][biːn]
But listen to me here : whichever one wins , the other will have always been

[ə; eɪ][driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

但请听我说：无论谁赢，另一个人永远都只是一个梦想。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)ri][ˈmædnəs][suːn][fəˈɡɒtn] .
a momentary madness soon forgotten .
一个 瞬间 疯狂 很快 被遗忘的 .

一时的疯狂，很快就会被遗忘。

[aɪ][ɜːdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsænəti][wɪtʃ][ɪn][ə; eɪ][ˈmeʒə(r)][aɪ][hæv; həv][lɒst][maɪˈself] .
I urge you to the sanity which in a measure I have lost myself .
我 敦促 你 到 这 理智 哪个 在 一个 措施 我 有 丢失的 我 .

我恳请你们恢复理智，而我本人在某种程度上已经失去了这种理智。

[jet][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈdaːkənd][drɪˈlemə][aɪ][fiːl][ðæt][wiː; wi][jet][hæv; həv][ə; eɪ][tʃɔɪs] .
Yet in our darkened dilemma I feel that we yet have a choice .
然而 在 我们的 变暗 困境 我 感觉 那 我们 然而 有 一个 选择 .

然而，即便身处如此黑暗的困境，我仍然觉得我们还有选择。

[tʃuːz] !
Choose !
选择 !

选择！

" [ænd; ənd][pəˈhæps][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtʰɜːnɪŋ][pɔɪnt] .
" **And perhaps that was the turning point .**
" 和 也许 那 曾是 这 转弯 观点 .

“也许那就是转折点。”

[ðə; ði][mæd][driːm][dɪsəˈpiəd][æz; əz][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][əˈpiəd] .
The mad dream disappeared as suddenly as it had appeared .
这 疯狂的 梦 消失 作为 突然 作为 它 有 出现 .

疯狂的梦境消失得也像它出现时一样突然。

[ðə; ði][wɜːld][keɪm][bæk][tuː; tə][ˈnɔːm(ə)l][wɪð][æn; ən][ɪmˈbærəst][lɑːf] .
The world came back to normal with an embarrassed laugh .
这 世界 来了 后退 到 普通的 和 一个 尴尬的 笑 .

世界恢复了平静，伴随着一阵尴尬的笑声。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['lɑ:stɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'sep(ə)n] [sɪks] [wi:ks] .
It had lasted from its inception six weeks .
它 有 持续 从 它是 盗梦空间 六 周 .

它从开始到结束持续了六周。

['bæskəm] [-] , [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [taɪp] , [felt] ['eksələnt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Bascomb Swicegood , a morning type , felt excellent this morning .
巴斯康姆 斯威斯古德 , 一个 早晨 类型 , 毛毡 出色的 这 早晨 .

巴斯康姆·斯威斯古德是个早起型的人，他今天早上感觉棒极了。

[hi:; hi] ['brekfəst] [æt; ət] ['keɪhɪlz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['hevɪli] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] .
He breakfasted at Cahill's , and he ordered heavily as always .
他 早餐 在 卡希尔的 , 和 他 订购 重度 作为 总是 .

他在卡希尔餐厅吃了早餐，像往常一样点了很多菜。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [hɑ:f] [æn; ən] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'vesɪ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [g'ɜ:lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
And he listened with half an ear to the conversation of two girls at the table next to his .
这 桌子 下一个 到 他的 .

他心不在焉地听着隔壁桌两个女孩的谈话。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nəʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" But I should know you , " he said .
" 但 我 应该 知道 你 , " 他 说 .

“但我应该认识你，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪm] [te'resɑ:] . "
I'm Teresa . "
我是 特蕾莎 . "

我是特蕾莎。

" [aɪm] ['ægnəs] , " [sed] ['ægnəs] .
" I'm Agnes , " said Agnes .
" 我是 艾格尼丝 , " 说 艾格尼丝 .

“我是艾格尼丝，”艾格尼丝说。

" ['mɪstə(r)] . [-] , [həʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [fə'get] ?
" Mr . Swicegood , how could you forget ?
" 先生 . 斯威斯古德 , 如何 可以 你 忘记 ?

“斯威斯古德先生，您怎么能忘记呢？ ”

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dri:mz] [fɜ:st] [keɪm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [əʊvə'hɜ:rd] [em 'i:] ['telɪŋ] [maɪn]
It was when the dreams first came , and you overheard me telling mine
它 曾是 什么时候 这 梦境 第一的 来了 , 和 你 无意中听到 我 讲述 矿
[tu:; tə] ['ægnəs] .
to Agnes .
到 艾格尼丝 .

那是我第一次做梦的时候，你无意中听到我跟艾格尼丝讲述我的梦境。

[ðen] [juː; jʊ][ræn][ˈɑːftə(r)][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪkəz; brɪkɒz][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
Then you ran after us in the street because you had had the same
然后 你 跑 后 我们 在 这 街道 因为 你 有 有 这 相同的
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

然后你追着我们跑到街上，因为你也做了同样的梦。

[ænd; ʌnd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] .
and I wanted to have you arrested .
和 我 通缉 到 有 你 被捕 .

我当时想把你逮捕。

[wɜːrnt] [ðeɪ] [ˈhɒrəb(ə)] [dri:mz] ?
Weren't they horrible dreams ?
不是 他们 可怕 梦境 ?

那不是可怕的噩梦吗？

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ? " **And have they ever found out what caused them ?** "
和 有 他们 曾经 成立 出去 什么 导致 他们 ? "

他们最终查明原因了吗？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈhɒrəb(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [aʊt] .
" **They were horrible , and they have not found out** .
" 他们 是 可怕 , 和 他们 有 不是 成立 出去 :
“他们太可怕了，而且他们还没有被发现。”

[ðeɪ] [əˈskraɪb][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [gru:p] [ˈmeɪniə] , [wɪt] [ɪz] [ˈmiːnɪŋləs] .
They ascribe it to group mania , which is meaningless .
他们 归咎于 它 到 团体 狂热 , 哪个 是 无意义的 .

他们将其归因于群体狂热，但这毫无意义。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dri:mz] [ˈnevə(r)] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
And now there are those who say that the dreams never came at all ,
和 现在 那里 是 那些 WHO 说 那 这 梦境 绝不 来了 在 全部 ,
现在有人说，这些梦想根本没有实现过。

[ænd; ʌnd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɪəli] [fəˈɡɒtn] .
and soon they will be nearly forgotten .
和 很快 他们 将要 是 几乎 被遗忘的 .

很快，他们就会被人们遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
But the horror of them !
但 这 恐怖 的 他们 !

但它们太可怕了！

[ðə; ði] [ˈləʊnlinəs] ! "
The loneliness ! "
这 孤独 ! "

孤独！

" [jes] , [wiː; wi][ˈhædnt][ˈiːv(ə)n][ˈpiːdɪkjəlaɪ][tuː; tə] [ˈkʌri] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdi] [heə(r)] .
" **Yes , we hadn't even pediculi to curry our body hair** .
" 是的 , 我们 之前没有 甚至 柄 到 咖喱 我们的 身体 头发 :
“是的，我们甚至没有脚趾甲来梳理体毛。”

[wiː; wi][ˈɔːlməʊst][ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbɒdi] [heə(r)] .
We almost hadn't any body hair .
我们 几乎 之前没有 任何 身体 头发 :

我们几乎没有体毛。

" [te'resɑ:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜ:l] .
" Teresa was an attractive girl .
" 特蕾莎 曾是 一个 吸引人的 女孩 .

特蕾莎是个很有魅力的女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kju:t] [trɪk] [ɒv; əv] ['pɒpɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ræt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ]
She had a cute trick of popping the smallest rat out of her mouth so
她 有 一个 可爱的 诡计 的 爆米花 这 最小 鼠 出去 的 她 嘴 所以
[aɪ'ti:] [kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] .
it could see what was coming into her stomach .
它 可以 看 什么 曾是 未来 进入 她 胃 .

她有个可爱的小把戏，就是把最小的老鼠从嘴里吐出来，让它看看自己肚子里要吃什么。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['bʌlbəs] [ænd; ənd] ['bju:trɪf(ə)l] .
She was bulbous and beautiful .
她 曾是 球状的 和 美丽的 .

她身材丰腴，容貌美丽。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] , " ['bæskəm] [m'ɜ:məd] [əd'maɪərɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Like a sackful of skunk cabbage , " Bascomb murmured admiringly in his head ,
" 喜欢 一个 一袋 的 臭鼬 卷心菜 , " 巴斯康姆 低声说道 钦佩地 在 他的 头 ,
"就像一袋臭菰,"巴斯康在心里赞叹道。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [gri:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔ:wəd nə s] [ɒv; əv] [freɪz] .
and then flushed green at his forwardness of phrase .
和 然后 酡 绿色的 在 他的 前瞻 的 短语 .

然后，他因自己直白的措辞而脸红了。

[te'resɑ:] [hæd; həd] [prəu'tju:bərəns] [ə'pɒn] [prəu'tju:bərəns] [ænd; ənd] [wɔ:rts] [ɒn] [wɔ:rts] ,
Teresa had protuberances upon protuberances and warts on warts ,
特蕾莎 有 突起物 之上 突起物 和 疣 在 疣 ,

特蕾莎身上长满了疙瘩和疣子，

[ænd; ənd] [heə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌznt] [wɔ:rts] [ænd; ənd] [bʌmps] .
and hair all over her where she wasn't warts and bumps .
和 头发 全部 超过 她 在哪里 她 不是 疣 和 颠簸 .

她身上除了疣子和疙瘩以外，其他地方都长满了毛发。

" [laɪk] [ə; eɪ] [lə'tri:n] [mɒp] ! " [saɪd] ['bæskəm] [wɪð] [tru:] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Like a latrine mop ! " sighed Bascomb with true admiration .
" 喜欢 一个 厕所 拖把 ! " 叹了口气 巴斯康姆 和 真的 钦佩 .

“简直像个厕所拖把！”巴斯康姆叹息道，语气中充满了由衷的钦佩。

[ðə; ði] [krækt] [klæŋ] [ɒv; əv] [tə'ri:səz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] .
The cracked clang of Teresa's voice was music in the early morning .
这 裂纹 铛 的 特蕾莎的 嗓音 曾是 音乐 在 这 早期的 早晨 .

清晨，特蕾莎沙哑的嗓音宛如天籁之音。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'gen] .
All was right with the earth again .
全部 曾是 正确的 和 这 地球 再次 .

地球又恢复了平静。

[gɒn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['naɪtmeə(r)] [wɜ:ld] [wen] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [stʊd] ['beəfeɪst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
Gone the hideous nightmare world when people had stood barefaced and lonely ,
已消失 这 可怕 恶梦 世界 什么时候 人们 有 站立 露骨 和 孤独 ,
[wɪ'ðaʊt] ['bɒdɪli] [frendz] [ɔ:(r)] [dɪ'pendənts] .
without bodily friends or dependents .
没有 身体上的 朋友们 或者 家属 .

那个可怕的噩梦世界已经消失了，那时人们赤身裸体，孤苦伶仃，没有亲朋好友，也没有需要依靠的人。

[gɒn] [ðæt] ['gɑ:stli] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] - ['æbsəns] [ɒv; əv]
Gone that ghastly world of the sick blue sky and the near - absence of
已消失 那 阴森 世界 的 这 生病的 蓝色的 天空 和 这 靠近 - 缺席 的
[ɪn'trɑ:nsɪŋ] ['əʊdə(r)] .
entrancing odor :
迷人的 气味 :

那可怕的世界已经消失了， 那里有病态的蓝色天空和几乎消失殆尽的迷人气味。

[ˈbæskəm] [ə'tækt] ['mænfəli] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒv; əv][praɪm] ['kæriən] .
Bascomb attacked manfully his plate of prime carrion .
巴斯康姆 遭到攻击 勇敢地 他的 盘子 的 主要的 腐肉 .

巴斯康姆狼吞虎咽地吃起了盘子里那份上好的腐肉。

[ænd; ənd][,aʊt'saɪd][ðə; ði]['pʌndʒənt] [gri:n] [reɪn] [fel] [ɪn'ses(ə)ntli] .
And outside the pungent green rain fell incessantly .
和 外部 这 泼辣 绿色的 雨 跌倒 不已 .

外面，刺鼻的绿色雨水不停地落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

